

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

June 1, 2020

2020ねん 6がつ 1にち



Notice

Special Cash Payment & Iwakuni Special Aid Payment

とくべつ ていがく きゅうふきん ・ いわくに とくべつ おうえん きょうりよくきん の おしらせ

We will soon start accepting the applications for Special Cash Payment and additional Iwakuni Special Aid to help family budget, implemented as an urgent economic measure against COVID-19.

しんがた ころな ういるす かんせんしょう きんきゅう けいざい たいさく として かく かけい へ の しえん を おこなう ため の「とくべつ ていがく きゅうふ きん」の てつづき が はじまり ます。

また、いわくに し どくじ の しえん さく として、とくべつ ていがく きゅうふ きん に うわのせ して きゅうふ する「いわくに とくべつ おうえん きょうりよく きん」の てつづき も はじまり ます。

Inquiries: Office of Special Cash Payment Task Force (free dial):0800-200-0975

とくべつ ていがく きゅうふきん たいさくしつ 0800-200-0975(へいじつ 9じ~17じ)

Attention! Watch out!! Someone may be trying to defraud you of the payment by taking advantage of COVID-19 induced upheaval. When you get a suspicious phone call or a suspicious visitor, please contact your family members or Consumer Center for help immediately.

しんがた コロナウイルス に びんじょう した きゅうふきん さぎ に ごちゅうい ください。

ふしんな でんわ や ほうもん が あれば ごかぞく や しょうひ せいかつ センター などに そうだん しましょう

Eligibles

Individuals recorded in City's Basic Resident Register as of April 27, 2020.

(きゅうふ れいわ 2ねん 4がつ 27にち に、いわくにし の じゅうみん きほん だいちょう に たいしょうしゃ) きろく されている ひと

※Foreign nationals on short-stay visa or staying with expired passports shall be excluded because of no record in the Basic Resident Register.

※ がいこくじん の うち たんき たいざいしゃ および ふほう たいざいしゃ は、じゅうみん きほん だいちょう に きろく されていない ため たいしょう がい

Applicant / Recipient

(しんせい/じゅきゅうしゃ) Householder せたいぬし

Amount

¥100,000 / person for Special Cash Payment 10 まんえん / ひとりにつき
¥20,000 / person for Iwakuni Special Aid 2 まんえん / ひとりにつき

(きゅうふがく)

How to apply

(しんせいほうほう)

In principle, by mailing or online

(By mailing only for Iwakuni Special Aid)

げんそく、ゆうそう または オンライン しんせい

(いわくに とくべつ おうえん きょうりょくきん は ゆうそう しんせい のみ)

How to receive

(うけとりほうほう)

By direct deposit. (In principle, to the bank account of householder.)

こうざふりかえ (げんそく せたいぬし めいぎ の ぎんこう こうざ)

Application period

(しんせいきかん)

Through September 3 (Thu) (valid if postmarked on the deadline)

9がつ 3にち (もくよう) まで (けしいん ゆうこう)

● Flow from application to payment

しんせい から きゅうふ まで の ながれ

Please refer to the flow chart enclosed in the envelope mailed by the city for details and mail out the completed forms as per instruction.

し から ゆうそう する ふうとう に くわしい てつづき の ほうほう を どうふう して いますので、
ごかくにん の うえ、しんせい して ください

Two application forms will be mailed out to every household by the city (from Late May)
しやくしよ から しんせいしよ を かくせたいに ゆうそう します (5がつ げじゅん から)

Complete the forms and mail them out along with a document to confirm the identity of recipient and a copy of receiving account using the provided envelope.

しんせいしよ に ひつよう じこう を きにゆう し、ほんにん かくにん しよるい と ふりこみ さき こうざ の
かくにん しよるい の うつし を てんぷ の うえ、どうふう の へんしんよう ふうとう で しやくしよへ
へんそう して ください。

(※My number card holders can apply for Special Cash Payment only online from “Maina Portal” site.)

(マイナンバーカード を もっている ひとは、とくべつ ていがく きゅうふきん のみ、インターネット じょう
の「マイナポータル」から しんせい が できます)

Please allow two – three weeks for the payment to be completed.

しんせい うけつけ から 2、3しゅうかんご に、していされた こうざへ ふりこまれ ます。

※PIN number for My Number Card is needed for online application. Those who have forgotten the number need to reset the PIN number at the city hall. In case you don't remember your PIN number and there is no urgency, please apply for the payment by mailing in order to prevent the spread of novel coronavirus. Thank you for your understanding and cooperation.

オンライン しんせい を する には マイナンバーカード の あんしょう ばんごうが ひつよう と なります が、おわすれ の ばあい は まどぐち で あんしょう ばんごう を さいせってい する ひつよう が あります。あんしょう ばんごう が ふめい で おいそぎ で ない かた は、しんがた コロナウイルス かんせん かくだい ぼうし の ため、ゆうそう で しんせい して いただきます よう、ごきょうりよく を おねがい します。

Art Work Wanted For City Art Exhibition

し びじゅつ てんらんかい の しゅつぴん さくひん を ぼしゅう します

Who's eligible: たいしょう

○ General division=Those who reside, work or go to schools in Iwakuni (excluding high school students and below), and those who belong to culture groups in Iwakuni.

いっぱん の ぶ=しない に ざいじゅう または つうきん、つうがく する ひと (こうこうせい いかは のぞく)、しない ぶんか だんたいに しょぞくする ひと

○ High school division=Those who reside or go to high schools in Iwakuni (under 20 years of age. Exhibition card must have a seal of school principal.)

こうこう の ぶ=しない に ざいじゅう または つうがく する こうこうせい(20さい みまんの ひと。しゅつぴん ひょう には しょぞく こうちょう の いん が ひつよう)

Exhibition date and time: てんじ にちじ

① Painting, Carving/Craftwork/Design=Sep.10 (Thu) – 14 (Mon), 09:30-17:30

かいが、ちょうこく・こうげい・デザイン=9がつ10か(もく)~14か(げつ)、ごぜん 9じ はん~ごご 5じ はん

② Calligraphy, Photograph=Sep. 19 (Sat) – 23 (Wed), 09:30-17:30

しょうどう、しゃしん=9がつ 19にち(ど)~23にち(すい)、ごぜん 9じ はん~ごご 5じ はん

Venue: Exhibition/Training rooms, City Culture Center

てんじ ばしょ:しみん ぶんか かいかん てんじ しつ、けんしゅう しつ

Number of exhibits: しゅつぴんてん すう

Calligraphy, Painting=One work/person (Up to two allowed for high school students)

しょうどう、かいが=ひとり 1てん(こうこうせい は 2てん まで か)。

Photograph, Carving/Craftwork/Design=Up to two/person

しゃしん、ちょうこく・こうげい・デザイン=ひとり 2てん まで

※Each division accepts unpublished work only that is created by the individual.

Only work that have won prizes will be exhibited.

かく ぶもん とも こじん で そうさく した みはつびょうの ものに かぎる、にゅうせん いじょう を てんじ

※ Combination work of each Calligraphy/Photograph/Painting must be included in one paper of standard size.

しょうどう・しゃしん・かいが の くみさくひん は、いずれも いちまいに まとめ、きかくない に おさめる

Entry fee: ¥1,000 /work (free for high school students)

りょうきん:せん えん/いってん (こうこうせい むりょう)

Unloading date of work: ①=Sep. 7 (Mon) ②=Sep. 16 (Wed), 10:00-18:00

さくひん はんにゅうび:①9がつ 7か(げつ)、②9がつ 16にち(すい) ごぜん 10じ~ごご 6じ

Unloading place: Exhibition room, City Culture Center

さくひん はんにゅう ばしよ:しみん ぶんか かいかん てんじしつ

※ Please refer to Event Guideline scheduled to be distributed by Culture Promotion Section, etc. from June 22 (Mon) for details such as standard size, etc.

きかく などの しょうさい は、6がつ 22にち(げつ)から ぶんか しんこうか などではいふする
かいさい ようこう で かくにんして ください

Application/Inquiries: Culture Promotion Section Tel: 29-5211

しんせい・といあわせ : ぶんか しんこう か でんわ:29-5211

Music School for All

みんなの おんがく がっこう

Introductory course to those who want to know more about the classical music with explanation using the sound source, consisted of a total of six courses. The 1st and 2nd courses will be given on the same day.

クラシック を もっと しりたい ひとへ、おんげん を まじえながら かいせつ する にゅうもん こうざ。
ぜん 6かいの うち だい 1かい と だい 2かいを どうじつ に おこなひ ます。

Date and time: June 23 (Tue)-① 11:00-12:00 ② 13:30-14:30

にちじ:6がつ 23にち(か)、①ごぜん11じ~12じ ②ごご1じ はん~2じ はん

Place: Muse Hall, Sinfonia Iwakuni

ばしよ:シンフォニア いわくに ミューズ ホール

Content: Lifetime of Chopin ~A poet of piano~

ないよう:ショパン の しょうがい ~ピアノ の しじん~

Admission[all seats non-reserved]: ¥500 ※ Free for preschoolers.

りょうきん【ぜんせき じゅう】:500えん ※ みしゅうがくじ は むりよう

Application: Sinfonia Iwakuni Tel: 29-1600

もうしこみ:シンフォニア いわくに でんわ:29-1600



Shio Okui Piano Concert

おくい しお ピアノ コンサート

Date and time: Aug. 2 (Sun), 14:00- (doors open at 13:30)

にちじ:8がつ 2か(にち) ごご 2じ~ (かいじょう:ごご 1じ はん)

Program: Piano Sonata No.26 "Das Lebewohl" Op.81a, Three nocturnes Op.15 and more.

えんそうきょく:ピアノ ソナタ だい 26ばん「こくべつ」Op. 81エー、3つ の ノクターン Op. 15 ほか

Admission[all seats reserved]:りょうきん 【ぜんせき してい】

General=¥3,000, Fellowship member=¥2,700, High school and below=¥1,500

(Same-day ticket costs extra ¥500 for each category.)

いっばん=3, 000えん、とものかい かいいん=2, 700えん、こうこうせいいか=1, 500えん

(とうじつけん は それぞれ 500えん まし)

Application: Shuto Pastoral Hall Tel: 84-1400

もうしこみ:しゅうとう パストラル ホール でんわ:84-1400